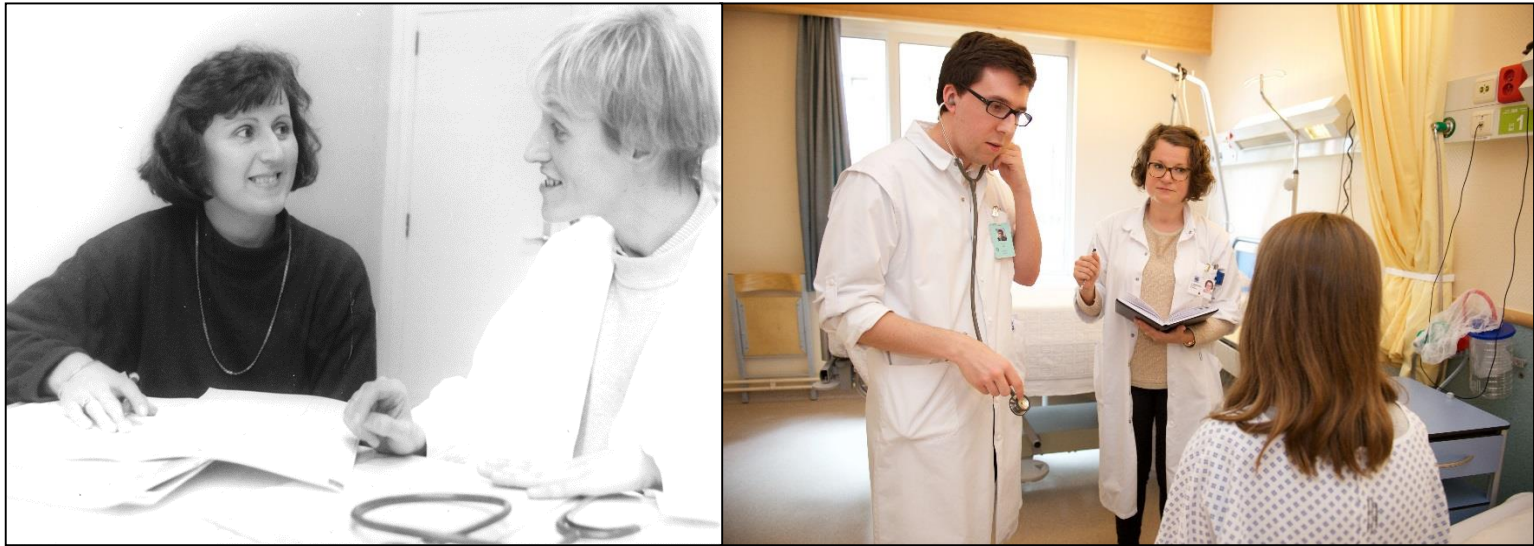


1

Histoire et avenir de la médiation interculturelle dans les soins de santé



Hans Verrept



.be

2 Aperçu

- Inspiration
- Évaluation
- Évolution
- To do
- Considérations finales



3 Inspiration

Le groupe de Winnipeg

Joseph Kaufert & William Koolage (1984)

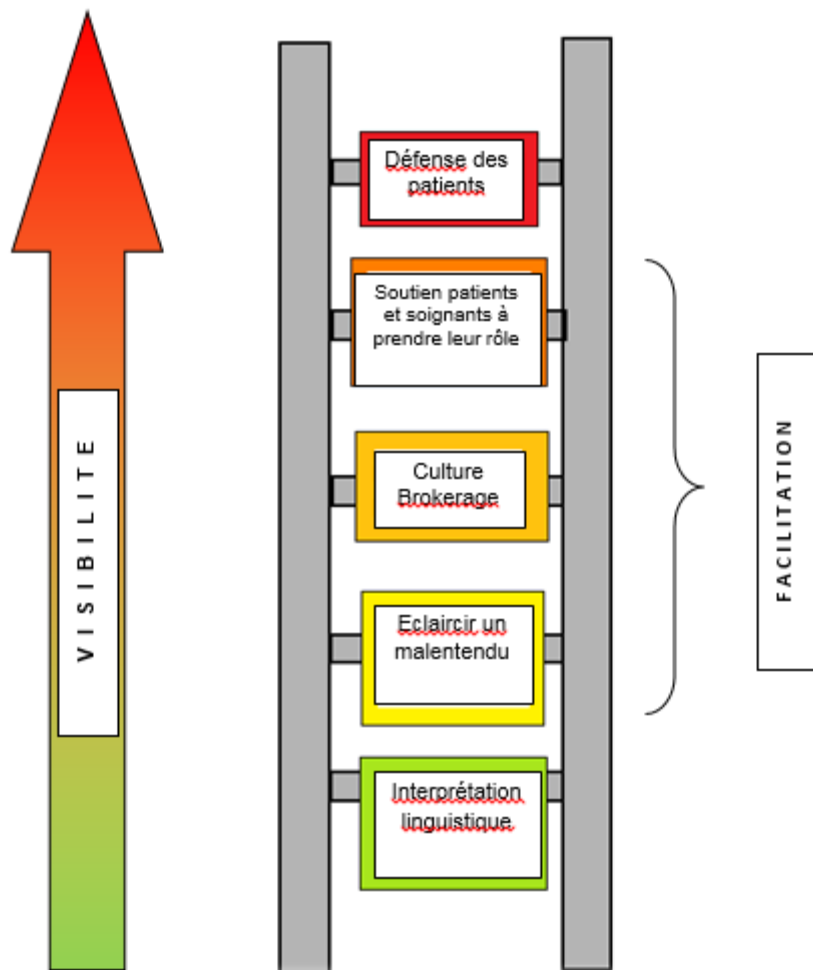
Conflit de rôles entre les "intermédiaires culturels" : l'expérience des interprètes médicaux natifs canadiens.

Social Science and Medicine, 18 (3), 283-286.



- Interprétation
- Médiation interculturelles
- Promotion





‘Translation is not enough’ (Haffner, 1992)

Angeleli, 2004, 2008 ; Chen Wu, 2006; Pavlish et al. 2010 ; Tipton & Furmanek, 2016; De Souza, 2016...

“Intercultural interpreter mediators may become the norm.”
(De Souza, 2016)



7 Évaluation

Étude des effets de la médiation interculturelle et de différentes formes d'interprétation médicale sur la qualité des soins.

- Indications systématiques selon lesquelles la processus connaît une forte augmentation au niveau du processus (Flores, 2005; Karliner 2007; Verrept, 2012)
- Importance de l'intégration de la médiation interculturelle dans une politique d'égalité plus étendue
- Les études existants sont souvent faibles sur le plan méthodologique



Évolution

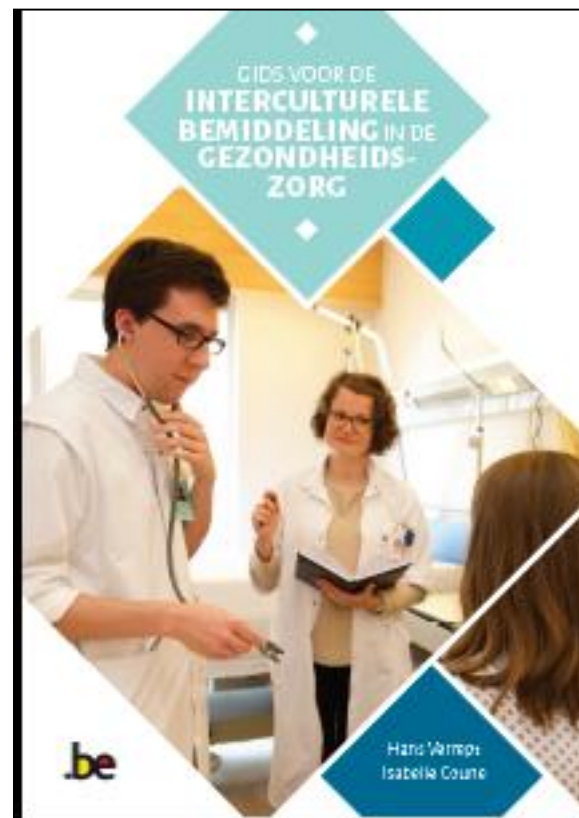
- Projet de formation et d'emploi
- Intégration de la médiation interculturelle dans des structures régulières
- Hôpitaux : 500.000 → 3.600.000 euros (BMF, Art. 56 INAMI) : fédéral
- 1998 < 10,000 interventions → 2015 : 119.000



- Psychiatrie
- Sourds
- 2009 : premières expérimentations de médiation interculturelle à distance (ZNA-UZ-Gent)
- 2014 : médiation interculturelle à distance dans le secteur ambulatoire (INAMI)



Guide de médiation interculturelle



11 Un monde qui change...

- 1989 : chute du mur de Berlin
- 1990 - 1991 : guerre du Golfe
- 1991 - 2001 : guerres – conflits armés en ex-Yougoslavie
- 2001 : 9/11
- 2001 : guerre en Afghanistan
- 2003 : invasion de l'Irak
- 2004 - 2007 : élargissement de l'UE
- 2011 - 2012 : guerre en Syrie
- 2013 - aujourd'hui : crise des réfugiés...

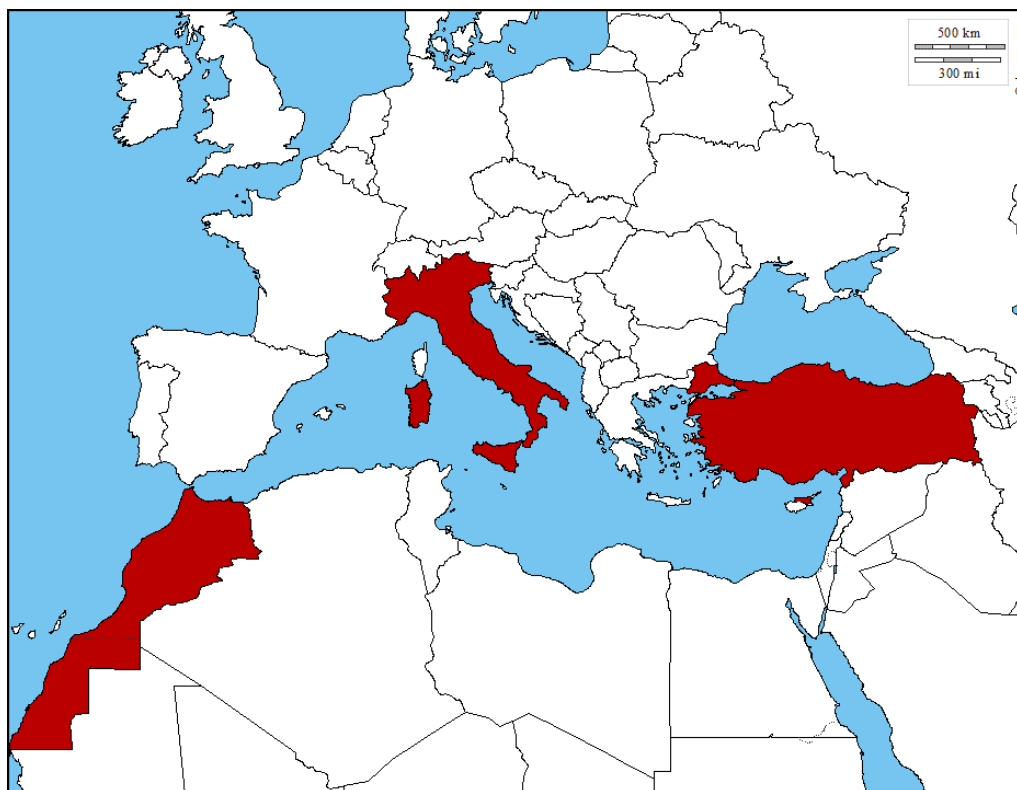


12 La "superdiversité"

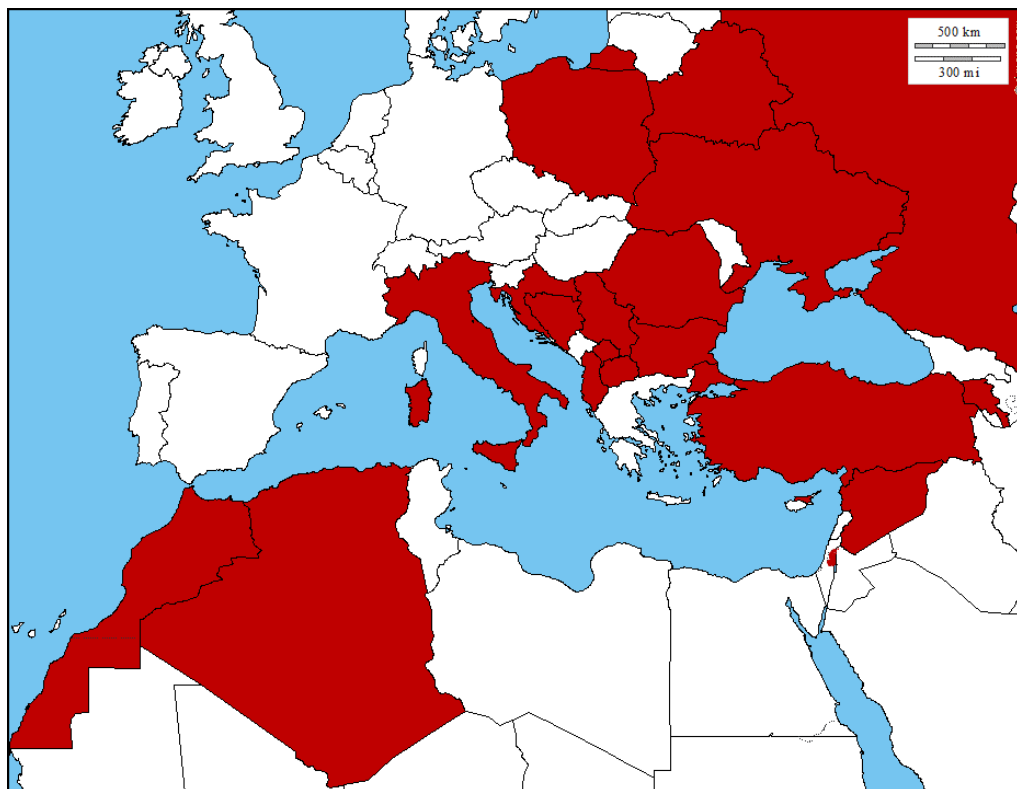
- Terme introduit par Vertovec, 2007
- Villes majorité-minorité
- Médiation interculturelle sur site : plus adaptée à un grand nombre de patients d'un nombre limité de groupes



13 Origine des médiateurs interculturels en 1991



14 Origine des médiateurs interculturels en 2016



Médiation interculturelle à distance (par vidéoconférence)

Réponse à une diversité croissante

Manque de médiation interculturelle dans le secteur ambulatoire



Déploiement progressif à la première ligne – Jan / fév 2017



17 Liste To do

- Formation – rémunération

TIME

Train Intercultural
Mediators
for a Multicultural
Europe!

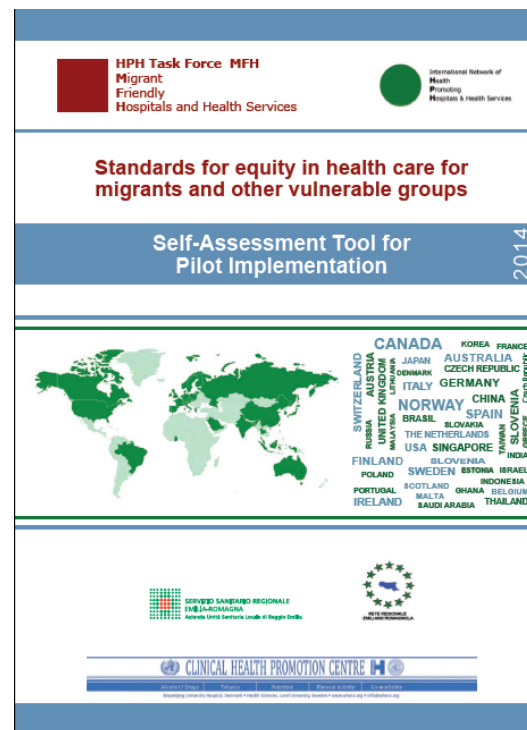


- Médiation interculturelle en première ligne (sur site))

- Sourds



Politique d'égalité dans les soins



- SSM – sociétalisation des soins
- Soutien des médiateurs interculturels



20 Considérations finales

- Réduction des inégalités ethniques en matière de santé
- La médiation interculturelle relie ce que la ségrégation sépare
- La médiation interculturelle a un effet d'émancipation
- Grâce à la médiation interculturelles, des centaines de milliers de patients bénéficient de soins de meilleure qualité

